



# Törökbálint

*Großturwall*

**Ingyenes térkép és információk**

Kostenloser Stadtplan und Informationen

## Településinformációk

### Siedlungsinformationen

Polgármesteri Hivatal	Bürgermeisteramt	Munkácsy u. 79.	335-021 80/202-273
Rendrség Tzoltóság	Polizei Feuerwehr	Bajcsy-Zs. u. 8. DEPO	335-037 335-505
Felnttorvosi rendel	Ärztliche Sprechstunde für Erwachsene	József A. u. 35.	332-422
Gyermekorvosi rendel	Ärztliche Sprechstunde für Kinder	József A. u. 35.	510-111
Fogorvos	Zahnarzt	Kazinczy u. 105.	325-010
Tüd gondozó	Lungenambulanz	Munkácsy u. 70	511-570
Fehér Kereszt Patika	Apotheke "Weißes Kreuz"	Munkácsy u. 9.	336-030
Szt. Márk Patika	Apotheke "Skt. Mark"	Baross u. 3.	335-396
Állatorvos	Tierarzt	Budaörs, Szabadság 87.	464-164
Közjegyz	Öffentlicher Notar	Budaörs, Szabadság 137.	422-279
Budakörnyéki Földhivatal	Amt für Grund und Boden Gegend Buda	Bp., Lajos u. 160-162.	368-4226
Budakörnyéki Vámhivatal	Zollamt der Gegend Buda	Budaörs, Komáromi 16.	447-971
Érd és Térsége Víz Társ. TÖRSVÍZ Kft.	Wasserwerk-Ges. TÖRSVÍZ GmbH	Kazinczy u. 14.	337-244
TIGÁZ Kirendeltség	TIGÁZ-Außenstelle	Raktárvárosi út 1.	311-836
ELM Kirendeltség	ELM -Vertretung	Diósd, Pet fi u. 40.	546-106
Biofilter	Biofilter	Érd, Velencei út 37.	365-454
Posta	Postamt	Kinizsi u. 03/13.	336-240
		Baross u. 36.	335-657
M vel dési Ház	Kulturhaus	Munkácsy u. 83.	336-043
Könyvtár	Bibliothek	Munkácsy u. 83.	334-150
Helytörténeti Múzeum	Heimatmuseum	Walla József tér	337-839
Autóbuszállomás	Bushaltestelle	Munkácsy u.	
Id sek Napközi Otthona	Alterstagesheim	Liszt F. u. 10/A.	336-390
Római Katolikus Plébánia	Römisch-Katolische Pfarrei	Munkácsy u. 78.	336-005
Református Lelkésztség	Kalvinistische Kirchgemeinde	József A. u. 33.	336-001

## Törökbálint Nagyközség Önkormányzata nevében üdvözlöm a Citypress Magyarország által megjelentetett nagyközségünket bemutató kiadvány olvasóját

Im Namen der Selbstverwaltung der Großgemeinde Törökbálint begrüße ich die Leser der Publikation, die vom Citypress Magyarország herausgegeben wird und unsere Großgemeinde vorstellt!

**T**örökbálint Nagyközség polgármestereként és a térség országgylési képviseljeként köszöntöm Önt, amikor kezébe veszi ezt a kiadványt.

Szeretet és szolgálat, ami polgármesterként a településhez köt.

Minden nap rácsodálkozom arra, hogy milyen különleges környezetben fekszik Törökbálint. Közel a fővároshoz, mégis vonzó zöld milióben él életét itt közel 13.000 lakos és létesít székhelyet hosszú távra sok-sok vállalkozó, befektető.

Remélem néhány hónapon belül már a városok közösségébe fog tartozni ez a település is. Az elmúlt években több közösségi épület megújult Ófaluban: a környéken egyedülálló Mivel dési Ház és Könyvtár a mikrotérség új kulturális fellegvára lehet, ehhez illeszkedik az új plébánia épülete és a megújított Tüdgyógyintézet. A településközpont újjáépítése folytatódni fog az elkövetkező években.

Szomszédainkkal - Budaörrsel, Diósdal, Érdel - keressük azokat a feladatokat, amelyeket közösen hatékonyabban tudunk megvalósítani.

Jó szívvel ajánlom mindenkinek a kiadvány forgatását.



**A**ls Bürgermeister der Großgemeinde Törökbálint und als Parlaments-Abgeordneter der Region begrüße ich Sie beim Lesen dieser Publikation. Es sind die Liebe und der Dienst, die mich als Bürgermeister an die Ortschaft binden. Jeden Tag bewundere ich, in welcher besonde-

rer Umgebung Törökbálint liegt. Nahe zur Hauptstadt und dennoch in einem attraktiven grünen Milieu führen hier nahezu 13.000 Einwohner ihr Leben und errichten zahlreiche Unternehmen und Investoren langfristig ihren Standort.

Ich hoffe, dass auch diese Ortschaft schon innerhalb einiger Monate zur Gemeinschaft der Städte gehören wird.

In den vergangenen Jahren wurden mehrere Gemeinschaftsgebäude im Altdorf renoviert: Das Kulturhaus und die Bibliothek, die einzigartig in der Gegend sind, können die neue kulturelle Hochburg der Mikroregion sein; hieran sind das Gebäude des neuen Pfarramtes und die erneuerte Lungenheilstalt angepasst. Der Umbau des Ortszentrums wird in den nächsten Jahren fortgesetzt.

Mit unseren Nachbarn Budaörs, Diósd und Érd suchen wir nach den Aufgaben, die wir gemeinsam effizienter verwirklichen können. Gestatten Sie mir, Ihnen das Durchblättern dieser Ausgabe herzlichst zu empfehlen.



Keller László

Polgármester - Országgylési képviselő  
Bürgermeister - Parlaments-Abgeordneter

## Tartalomjegyzék

### Inhaltsverzeichnis

Településinformációk	Siedlungsinformationen	2
Előszó	Vorwort	3
Tisztelt Érdeklődő!	Sehr geehrter Interessent!	5/A
Törökbálint története	Die Geschichte Törökbálints	6
Törökbálint térképe	Der Stadtplan von Törökbálint	14
Planet GSM	Planet GSM	16
Kerékpár Gazdagréten	Fahrrad in Gazdagrét	17/A
Raktározás, fuvarozás	Lagerung und Spedition	17/B
Novák Gokart Kft.	Novák Gokart GmbH	17/C
Militzer&Müncz Hungária Kft.	Militzer&Müncz Hungária	18
Wotan Fogadó	Wotan Gaststätte	19/A
McDonald's	McDonald's	19/B
Szép környezet - BricoStore	Eine schöne Umgebubg	20/A
Baross Csemege	Baross Delikatessgeschäft	20/B
Fehér Kereszt Patika	Apotheke "Weißes Kreuz"	21/A
CIB Bank	CIB Bank	21/B
AstraZeneca	AstraZeneca	22
OMÜV Szövetkezet	Genossenschaft OMÜV	23/A
Törökbálinti DEPO	Die DEPO Törökbálint	23/B
Sebkés és Társa Kft.	Sebkés und Partner GmbH	24
RMC Motor	RMC Motor	25/A
KTM Motor	KTM Motor	25/B
Citypress Magyarország Kft.	Citypress Magyarország	26/A
Cat's Eyes Optika	Optik Cat's Eyes	26/B
WILO Magyarország Kft.	WILO Magyarország GmbH	27
Cora Áruház	Hypermarket Cora	28

Tisztelt Érdeklődő!

Sehr geehrter Interessent!

Köszönjük, hogy megtisztelt bizalmával, amikor ezt a Településinformációs Kiadványt kezébe vette, elolvasta. Reméljük, hogy az itt talált információk hasznára válnak mindennapi munkája során akár Törökbálinton él, akár más forrásból jutott hozzá füzetünkhöz.

Kívánunk minden törökbálinti cégnek, vállalkozónak, magánszemélynek sikeres munkát, a máshol lakóknak pedig eredményes ismerkedést Törökbálinttal

Wir bedanken uns, daß Sie uns Ihr Vertrauen entgegenbrachten, in dem Sie diese Siedlungsinformationspublikation zur Hand genommen und gelesen haben.

Wir hoffen, daß Ihnen die vorgefundenen Informationen in Ihrer alltäglichen Arbeit, beim Suchen und Orientieren von Nutzen sind, unabhängig davon, ob Sie in Törökbálint wohnen oder aus einer anderen Quelle in den Besitz unserer Broschüre kamen.

Wir wünschen allen Firmen, Unternehmen, und Privatpersonen in Törökbálint eine erfolgreiche Tätigkeit und den anderswo Ansässigen ein gutes Be-

A Kiadó Der Verlag

#### IMPRESSZUM

Törökbálinti Településinformációs Kiadvány

2. kiadás, 2007.

Kiadó: Citypress Magyarország Kft.  
1118 Budapest, Frankhegy u. 7.

Tel: 30/380-6600

Fax: 1/247-6000

E-mail: citypress@citypress.hu

www.citypress.hu

Felelős kiadó: Kendra László

Szerkesztő: Uhrin Klára

Fordító: Fried Angéla

A kiadó a kiadványban szereplő anyagok valóságtartalmáért nem vállal felelősséget!

A térképet a HISZI-MAP Kft. készítette.

Kiadványterv: Kendra László

Nyomdai munka:

Komáromi Nyomda és Kiadó Kft.

2901 Komárom, Igmándi út 1.

#### IMPRESSUM

Törökbálint

Siedlungsinformations-publikation

2. Ausgabe, 2007.

Verlag: Citypress Magyarország GmbH

1118 Budapest, Frankhegy u. 7.

Verantwortlicher Verleger:

László Kendra

Redakteurin: Klára Uhrin

Übersetzung: Angéla Fried

Der Verlag übernimmt keine

Verantwortung für den

wahrheitsgetreuen Inhalt der in der

Publikation veröffentlichten Artikel.

Die Karte wurde vom HISZI-MAP erstellt.

Drückvorbereitung:

László Kendra

Druckarbeit:

Komáromi Nyomda és Kiadó GmbH

## Törökbálint története a kezdetektől napjainkig

### Die Geschichte Törökbálints von den Anfängen bis heute

**T**örökbálint Budapest városközpontjától 13 km-re helyezkedik el. Területe mindössze 29,4 négyzetkilométer, lakóinak száma közel 13.500 f.

A völgyekben megbújó házak, a jó levegő, a rendezett utcák és terek, a szépen karbantartott emlékek, az egymást ismerő, gyakorta szót váltó, a helyi értékeket becsülő emberek egy különleges hangulatú egyedi település képét vázolják fel. „Nosztalgikus falusias” jellege, dimbesdombos utcái, gesztenyesorai, szabadtéri szobrai, egyedülálló hangulatot teremtenek.

Régészeti leletek bizonyítják, hogy a bronzkorban is éltek itt emberek. A népvándorlás korából kelta és avar

település maradványait találták meg. A rómaiak az i. sz. II-III. századtól rendezkedtek be, a térség már ekkor is jelentős közlekedési gócpont volt.

A honfoglalás idejéből származik a Kerekdomb, melyet egyes források szerint Árpád emeltetett, hogy áldozatot mutathasson be a Hadúrnak. Anonymus szerint Árpád fejedelem Kond vezérnek ajándékozta a területet, akinek fia Csörsz, a közelben épített várat.

A honfoglalást követően a "Torbágy" (Turobag) nevet viselte a falu, melyet az árpádházi királyok családtagjai birtokoltak.



**T**örökbálint liegt 13 km vom Budapester Stadtzentrum entfernt. Seine Fläche beträgt ganze 29,4 Quadratkilometer, und die Zahl der Einwohner beläuft sich auf etwa 13.500 Personen.

Die Häuser, die sich in den Tälern verstecken, die reine Luft, die geordneten Straßen und Plätze, die gut instand gehaltenen Kunstdenkmäler, die Menschen, die sich gegenseitig kennen, häufig ein Wort miteinander wechseln und die örtlichen

Werte schätzen, zeichnen das Bild einer individuellen Ortschaft mit einer besonderen Stimmung

auf. Ihr „nostalgisch dörflicher“ Charakter, ihre hügeligen Straßen, ihre Kastanienalleen und ihre öffentlichen Statuen schaffen eine einzigartige Atmosphäre.

Archäologische Funde beweisen, dass hier schon in der Bronzezeit Menschen lebten. Es wurden Reste von Kelten- und Awarensiedlungen aus der Zeit der Völkerwanderung gefunden. Die Römer richteten sich hier ab dem 2. bis 3. Jahrhundert n. Chr. ein, und schon zu jener Zeit war die Region ein bedeutender Verkehrsknotenpunkt.

Aus der Zeit der Landnahme stammt der Rundhügel, den einzelnen Quellen nach



Török Bálint János királytól kapta a falut, hogy legyen hova visszavonulnia. A legenda szerint a nagyúr "a csiki völgyre és a fejevári útra néz egyik hegy kúpjára várat építtetett, mely, ...romjaival sokáig tartotta fenn építjének, a hűsnek emlékét s adta a később újból keletkezett helységnek is nevét".

A törökidőben a település olyannyira elnéptelenedett, hogy a török összeírók pusztaként jegyezték. 1690-ben a megyei kérszített összeírásban nem szerepelt a neve. A község 1701-1773 között a jezsuita rend egyházi birtoka volt. Mária Terézia 1775-ben váltotta meg a birtokot és adományozta Majláth József császári és királyi kamarai tanácsosnak, aki felvirágoztatta a falut és a

- Árpád errichten ließ, um dem Kriegsherrn ein Opfer darbringen zu können. Laut Anonymus schenkte Landesherr Árpád das Gebiet Stammesfürst Kond, dessen Sohn Csörsz in der Nähe eine Burg erbaute.

Nach der Landnahme trug das Dorf, das sich im Besitz der Familienmitglieder der Könige der Arpaden-Dynastie befand, den Namen "Torbágy" (Turobag).

Bálint Török erhielt das Dorf von König János, damit er etwas habe, wohin er sich zurückziehen kann. Der Legende nach ließ der Großherr „auf dem Kegel eines Berges, der auf das Csiki-Tal und die Fejevár-Straße blickte, eine Burg bauen, die ... durch ihre Ruinen lange das Andenken ihres Erbauers, des Helden, aufrecht erhielt und der Ortschaft, die später neu entstand, auch ihren Namen gab".

Während der Türkenherrschaft wurde die Siedlung dermaßen entvölkert, dass sie von den türkischen Aufzeichnern als Einöde registriert wurde. In der Zusammenstellung, die 1690 über das Komitat erstellt wurde, war ihr Name nicht angeführt.

Die Gemeinde war von 1701 bis 1773 der kirchliche Besitz des Jesuitenordens. Maria Theresia kaufte den Besitz im Jahre 1775 los und stiftete ihn dem Kaiserlich-Königlichen Kammerrat József Majláth, der das Dorf zur Entfaltung brachte und das vom Jesuiten-Mönchsorden errichtete Kloster umbaute. Er erhob ein Schloss in der Hauptstraße der Gemeinde. (Das Gebäude wird seit 1928 als Lungenheilstation benutzt.)

Die Bevölkerung wuchs ab der Besiedelung

jezsuita szerzetesrend által építette kolostort átalakította, kastélyt emelt a község utcájába. (Az épület 1928 óta tudszanatóriumként működik.)

A lakosság a XVII. századi betelepítést a XIX. század második feléig gyarapodott. Lélekszáma 1880-ra elérte a háromezretet. A települést 1871-ben nagyközséggé nyilvánították, 1900. szeptember 1-én a hivatalos neve Törökbálint.

A budapestiek és a környékeliek szívesen látogattak és látogatnak a községbe jó levegője, szép fekvése, hangulata miatt. A jó levegő kedvelt kiránduló- és nyaralóhelyé emelte Törökbálintot. A vasútállomásról bérkocsik, lovas omnibuszok szállították az érkezőket. Volt fürdő, stranddal, sétálóutca padokkal. A széles utcákat locsoló kocsik járták, hogy ne zavarja a por a vendégeket. A legtöbb házban felkészültek a nyaralóvendégek elhelyezésére.

A világháborúk elkerülték, a kitelepítés viszont elérte Törökbálintot. 1946-ban a német nemzetiségű polgárok nagy részét a nemzetközi szerződéseknek megfelelően kitelepítették. A legtöbb család Süssenben talált új otthonra. Az üresen maradt házakba az Alföldről és a Felvidékről érkeztek új lakók.



im 17. Jahrhundert bis zur zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Die Anzahl der Einwohner erreichte 1880 die Dreitausend. Die Siedlung wurde 1871 zur Großgemeinde erklärt, und ab dem Herbst 1900 ist ihr offizieller Name Törökbálint.

Die Budapester und die Einwohner der Gegend besuchten und besuchen die Gemeinde wegen ihrer guten Luft, ihrer schönen Lage und ihrer Stimmung gern. Die reine Luft erhob Törökbálint zu einem beliebten Ausflugs- und Urlaubsort. Von der Eisenbahnstation aus wurden die Ankommenden mit Mietwagen und von Pferden gezogenen Omnibussen befördert. Es gab ein Bad mit Freiluftbecken und Fußgängerstraßen mit Bänken. Die breiten Straßen wurden von Sprengwagen befahren, damit der Staub die Gäste nicht störe. In den meisten Häusern war man auf die Unterbringung von Urlaubsgästen vorbereitet.

Von den Weltkriegern wurde Törökbálint verschont, die Aussiedelung konnte es jedoch nicht umgehen. 1946 wurde der Großteil der Bürger mit deutscher Nationalität den internationalen Verträgen entsprechend ausgesiedelt. Die meisten Familien fanden in Süssen eine neue Heimat. In den leer gebliebenen Häusern zo-

gen neue Bewohner aus der Tiefebene und aus Oberungarn ein.

Törökbálint wurde eine der Agglomerations-siedlungen von Groß-Budapest, das 1950 geschaffen wurde, und sein Wachstum wurde grundlegend von der Expansion und der Ent-

wicklung von Budapest beeinflusst. Es diente für die Hauptstadt als Arbeits- und Kaufkraft. Im Ort gab es weder eine Kanalisation, noch ein Gas- und Telefonnetz, und die Verbindung der Vorortbahn mit Budapest wurde eingestellt. Die Entwicklung lief erst Ende der Achtziger Jahre an. Heute ist Törökbálint ein Verkehrsknotenpunkt, es kann auch als westliches Tor von Budapest betrachtet werden.

Sein Gebiet wird von drei Autobahnen (M0, M1, M7) tangiert, so dass sein Erreichen auf Verkehrsstraßen sowohl aus der Richtung der Hauptstadt als auch vom Plattensee und aus Wien her unumgänglich ist. Infolge der Ausnutzung seiner günstigen geografischen Lage gibt es am Rande der Gemeinde große Einkaufszentren, und hier ist die „Depo-Lagerstadt“ zu finden. Die Großgemeinde ging eine dynamische Entwicklung an, und es begann ihre Urbanisation.

Der örtlichen mündlichen Überlieferung nach wurde die römisch-katholische Pfarrkirche in der Zeit der Arpaden gegründet, so dass sie eine der ältesten Kirchen unseres Landes ist. Die Reste der alten, gotischen Kirche wurden 1699 im Barockstil neu geboren. Die Kirche wurde in den vergangenen Jahrhunderten mehrfach umgebaut, und József Majláth ließ sie vergrößern. Ihre größte und ihre kleinste Glocke verdankt sie dem königlichen

wicklung von Budapest beeinflusst. Es diente für die Hauptstadt als Arbeits- und Kaufkraft. Im Ort gab es weder eine Kanalisation, noch ein Gas- und Telefonnetz, und die Verbindung der Vorortbahn mit



Budapest wurde eingestellt. Die Entwicklung lief erst Ende der Achtziger Jahre an. Heute ist Törökbálint ein Verkehrsknotenpunkt, es kann auch als westliches Tor von Budapest betrachtet werden.

Sein Gebiet wird von drei Autobahnen (M0, M1, M7) tangiert, so dass sein Erreichen auf Verkehrsstraßen sowohl aus der Richtung der Hauptstadt als auch vom Plattensee und aus Wien her unumgänglich ist. Infolge der Ausnutzung seiner günstigen geografischen Lage gibt es am Rande der Gemeinde große Einkaufszentren, und hier ist die „Depo-Lagerstadt“ zu finden. Die Großgemeinde ging eine dynamische Entwicklung an, und es begann ihre Urbanisation.

Der örtlichen mündlichen Überlieferung nach wurde die römisch-katholische Pfarrkirche in der Zeit der Arpaden gegründet, so dass sie eine der ältesten Kirchen unseres Landes ist. Die Reste der alten, gotischen Kirche wurden 1699 im Barockstil neu geboren. Die Kirche wurde in den vergangenen Jahrhunderten mehrfach umgebaut, und József Majláth ließ sie vergrößern. Ihre größte und ihre kleinste Glocke verdankt sie dem königlichen

A XX. század végén a törökbálinti önkormányzat támogatásával került sor restaurálására.

A „Mária, segíts!” kápolna a Budapest felé vezető út egyik emelkedésén áll. 1714-ben egy Feichtmann nevű törökbálinti lakos építtette fogadalomból. (A szájhagyomány szerint villám csapott le lovas szekérének közvetlen közelében.)

A protestáns hívek Dél- és Felvidékről, Erdélyből, az Alföldről és Szabolcs-Szatmár-Bereg megyéből érkeztek. Első lelkészük Czibor József 5 éves fia, Csongor agyhártyagyulladásban vesztette életét. Emlékére a törökbálintiak harangot öntettek. A harang még ma is áll a falu egyik közterén, mely róla kapta a nevét (Harangláb és Csongor Harang)

1989-ben érkezett Némethné László Tünde, református lelkész Törökbálintra. Vezetésével több évig tartó szervezés indult egy református templom építése érdekében.



Kammerherrn Ágoston Festetics und seiner Gattin Gräfin Adél Almássy. Pfarrer Ignác Zimándy ließ ihren Chor vergrößern und sie mit farbigen Glasmosaikfenstern schmücken.

Ende des 20. Jahrhunderts wurde sie in Unterstützung durch die Selbstverwaltung Törökbálint restauriert.

Die Kapelle „Maria, hilf!“ steht auf einer der Anhöhen der nach Budapest führenden Straße. Ein Törökbálintler Einwohner namens Feichtmann ließ sie 1714 aus einem Gelübde bauen. (Laut der mündlichen Überlieferung schlug ein Blitz in der unmittelbaren Nähe seines Pferdewagens ein.) Die protestantischen Gläubiger kamen aus Süd- und Oberungarn, Siebenbürgen, aus der Tiefebene und dem Komitat Szabolcs-Szatmár-Bereg an. Der fünf Jahre alte Sohn ihres ersten Pastors József Czibor starb an einer Gehirnhautentzündung. Zu seinem Andenken gossen die Törökbálintler Einwohner eine Glocke. Die Glocke steht auch heute noch auf einem öffentlichen Platz des Dorfes, der nach ihr seinen Namen erhielt (Kampanile und Csongor-Glocke).

1989 kam die reformierte Pastorin Frau Németh, Tünde László, nach Törökbálint. Unter ihrer Leitung begann eine mehrere Jahre dauernde Organisationsarbeit zum Bau einer reformierten Kirche.

Die römisch-katholische Kirche gab die Fläche der heutigen reformierten Kirche und den dahinter gelegenen alten Friedhof in die Verwaltung der Selbstverwaltung. Er wurde 1992 zu einem Pietätspark umgestaltet. Die reformierte Kirche wurde auf einem Teil dieses alten Friedhofs errichtet. Ihr Bau wurde nicht nur von den Gläubigern gefördert, sondern von der Törökbálintler Bevölkerung ohne Rücksicht auf die Glaubensbekenntnis und nicht zuletzt von den Bürgern der Stadt Süssen unterstützt. So konnte die reformierte Kirche von Törökbálint in den Jahren 1994-1995 aufgebaut werden.

Der Törökbálintler Kalvarienberg stand schon zu Zeiten der Jesuiten (1693-1773),

A római katolikus egyház a mai református templom területét és a mögötte lévő öregtemet az önkormányzat kezelésébe adta, amit 1992-ben kegyeleti parkká alakították át. A református templom e régi temető részén épült. Felépítését nemcsak a hívek segítették, felekezeti hovatartozás nélkül támogatta Törökbálint lakossága, és nem utolsósorban Süssen városának polgárai. Így épülhetett fel 1994-95-ben a törökbálinti református templom.

A törökbálinti Kálvária a jezsuiták idején is állt (1693-1773), de a jelenlegi kőoszlopokat csak 1827-ben állították fel. A kilencvenes években a Törökbálinti Faluszépítő Egyesület többéves munkával irtotta ki a Kálváriát benővő akácot. A stációkból hiányzó domborművek helyére újakat készítettek, felállították a hiányzó keresztet, pótolták a latrok eltüntetése, a bevezető útra pedig díszvilágítást és díszburkolatot raktak. A stációk helyreállítása a törökbálinti családok áldozatkészségét dicséri.

die derzeitigen Steinsäulen wurden jedoch erst 1827 aufgestellt. In den Neunziger Jahren rodete der Dorfverschönerungsverein Törökbálint durch die Arbeit mehrerer Jahre die Akazien, die die Kalvarie bewachsen, aus. An der Stelle der von den Stationen fehlenden Reliefs ließ man neue erstellen, die fehlenden Kreuze wurden aufgestellt, die verschwundenen Statuen der Gabelkreuze ersetzt, und die Zugangsstraße erhielt eine Zierbeleuchtung und einen Zierbelag. Die Wiederherstellung der Stationen ist ein Lob auf die Opferbereitschaft der Törökbálintler Familien. Das Dorfmuseum Törökbálint öffnete 1996 in der ehemaligen Gaststätte der Familie Pertl seine Tore. Das Ziel des Museums besteht in der Entwicklung des Identitätsbewusstseins und darin, dass der Besucher im Besitz der übermittelten Kenntnisse sensibler gegenüber den Werten der Vergangenheit wird.

Die Selbstverwaltung erkannte die Rolle der Kultur und der Allgemeinbildung als





A törökbálinti falumúzeum a Pertl Család egykori vendégléjében nyitotta meg kapuit 1996-ban. A múzeum célja, az identitástudat fejlesztése és az, hogy az átadott ismeretek birtokában a látogató érzékenyebben legyen a múlt értékei iránt.

Az önkormányzat felismerve a kultúra, a közművelődés életminőséget meghatározó szerepét, a közösségi élet összetartó erejét, évekkel ezelőtt elhatározta, hogy új művelődési házat épít. A helyi tervező csoport tervei egy sikeres pályázatnak köszönhetően valósulhattak meg. A 4200 m<sup>2</sup> alapterületű új épület 2006-ban nyitotta meg kapuit. Számtalan kereszt és szobor található Törökbálint közterein, melyek bizonyítják a helyi lakosság áldozatkészségét.

Államalapító királyunk szobrát Zimándy Ignác emeltette. A plébános 100 forintnyi alapítványt tett, hogy Szent István napján ünnepélyes körmenet vezetessék a szoborhoz és ott alkalmi szentbeszéd tartassék. Az

entscheidenden Faktor für die Lebensqualität sowie die zusammenhaltende Kraft des Gemeinschaftslebens und beschloss deshalb noch vor Jahren, ein neues Kulturhaus zu bauen. Die Pläne der lokalen Planergruppe konnten dank einer erfolgreichen Bewerbung verwirklicht werden. Das neue Gebäude mit einer Grundfläche von 4200 m<sup>2</sup> wurde 2006 eröffnet.

Auf den öffentlichen Plätzen von Törökbálint sind zahlreiche Kreuze und Statuen zu finden, die die Opferbereitschaft der örtlichen Bevölkerung beweisen.

Die Statue unseres staatsgründenden Königs wurde von Ignác Zimándy erhoben. Der Pfarrer gründete eine Stiftung von 100 Forint, damit am Tag des Heiligen Stephan eine feierliche Prozession zur Statue geführt und dort eine Predigt gesprochen werde. Die Reihe von Veranstaltungen am 20. August beginnt auch heutzutage mit der Predigt an der Statue.

augusztus 20-i rendezvénysorozat napjainkban is a szobor melletti szentbeszéd indul.

Törökbálint közterei anyagi összefogással és sajáttal épülnek napjainkban is.

A község vezetése arra törekszik, hogy Törökbálint hosszabb távon is megrizhesse hagyományait. Testvérvárosi kapcsolatokat alakítottak Süssen városával, Székelyudvarhelyel és a magyarországi Bükkaléval.

Példaértékű a civil élet. A kulturális, művelődési, szociális, közéleti és sportszervezetek tevékenységét pályázati úton támogatják. Az élénk kulturális életet a Munkácsy Mihály Művelődési Ház fenntartásán túl rendezvények célirányos támogatásával segítik.

Törökbálinton két nemzetiségi önkormányzat működik: a Német és a Cigány Nemzetiségi Önkormányzat. A Német Nemzetiségi Önkormányzat az országban egyedülálló módon fenntartója a „Csupaszi” Német Nemzetiségi Óvodának, mely 1997. augusztus 29-én nyitotta meg kapuit.

A városiasodásra vezető folyamatok ellenére Törökbálint máig hagyományait őrzi, falusias jellegű település. Egyéniségéhez alapjaiban járul hozzá a múlt tisztelete, a családok több évszázados együttélése, a különböző közösségi formákban élő tradíciók és nem utolsósorban az itt élő „Bálintszeregette”.



Die öffentlichen Plätze von Törökbálint werden auch heute in Form einer gemeinsamen finanziellen Beteiligung und aus eigenen Kräften verschönert. Die Leitung der Gemeinde strebt da-

nach, dass Törökbálint auch längerfristig seine Traditionen bewahren kann. Es wurden Beziehungen zu den Partnerstädten Süssen, Oderhellen und der ungarischen Ortschaft Bük ausgebaut.

Das zivile Leben ist beispielhaft. Die Tätigkeit der kulturellen, künstlerischen, sozialen, gesellschaftlichen und Sportorganisationen wird durch Ausschreibungen unterstützt. Das rege kulturelle Leben wird über die Unterhaltung des Kulturhauses „Munkácsy Mihály“ hinaus durch die zielgerichtete Unterstützung von Veranstaltungen gefördert.

In Törökbálint sind zwei Nationalitäten-Selbstverwaltungen tätig: die Deutsche und die Rom-Nationalitäten-Selbstverwaltung. Die Deutsche Nationalitäten-Selbstverwaltung unterhält in einzigartiger Form im Lande den Deutschen Nationalitäten-Kindergarten „Ganz Herz“, der am 29. August 1997 eröffnet wurde.

Trotz der Prozesse, die zur Urbanisierung führen, ist Törökbálint bis heute eine Ortschaft mit dörflichem Charakter, die ihre Traditionen bewahrt. Zu ihrer Individualität tragen von Grund auf die Achtung der Vergangenheit, das Zusammenleben der Familien über mehrere Jahrhunderte hinweg, die in den verschiedenen gemeinschaftlichen Formen lebenden Traditionen und nicht zuletzt die „Bálint-Liebe“ der hiesigen Einwohner bei.

**PLANET GSM****PLANET GSM**

**Új és használt kártyafüggetlen mobiltelefonok**

**ADÁS-VÉTEL-CSERE-SZERVÍZ**

**Tartozékok nagy választékban**

**Törökbálint CORA Áruház**  
**Tel: 0670/511-1146, 0670/457-7754**  
**www.planet-gsm.hu**

**Kerékpár Gazdagréten****Fahrad in Gazdagréte**

**B**udaörs és Törökbálint szomszédságában széles áruválasztékkal, egyéni igények teljesítésével több, mint 10 éve működő kerékpárüzlet és szak-szervíz.

A Magyarországon forgalmazott összes kerékpármárka beszerzése.

Egyedi megoldások, különleges igények kielégítése.

Magellan, Hauser, Mon-goose, Mali, Kona, Merida, stb. kerékpárok beszerzése, teljeskörű alkatrészellátása és szervizelése.



Gazdagréti Kerékpár  
 1118 Budapest, Frankhegy u. 7.  
 Tel: 1/247-5000, 30/499-5000

**I**n der Nachbarschaft von Budaörs und Törökbálint, mit einem breiten Warenauswahl, mit Befriedigung von Eigenansprüchen, mehr als 10 Jahren tätiges Fahrrad-Geschäft und Fachservice. Einzellösungen, Erfüllung von Sonderwünschen.

Anschaffung von Magellan, Hauser, Mon-goose, Mali, Kona, Merida, usw. Fahrräder, vollständige Bestandteilversorgung und Service

**Raktározás, fuvarozás****Lagerung und Spedition**

50-12000 m<sup>2</sup>-es raktárterület kiadó a Törökbálinti Depóban logisztikával, tehergépjármű-flottával.



Im Depo Törökbálint sind Lagerflächen von 50-12000 m<sup>2</sup> mit Logistik und LKW-Flotte zu vermieten.

Érdeklődni lehet:  
 Informationen erhalten Sie:

Load Master 2007 Logisztikai Kft.  
 2045 Törökbálint, DEPO  
 Tel: 30/436-8156, 23/332-318

**Novák Gokart Kft.****Novák Gokart GmbH**

Autóklíma szerelés, töltés. Autójavítás, vizsgáztatás, zöldkártya. Időszakos revízió, autóvillamosság. Riasztó, indításgátló, váltózár beépítés. Szélvédő javítás.



Montage und Auffüllen von Kfz-Klimageräten. Kfz-Reparatur, Revision, grüne Karte, Intervall-Revision, Fahrzeug-elektrik. Einbau von Alarmanlagen, Anfahrsperrern und Sperren für Schaltgetriebe, Reparatur von Windschutzscheiben.



2045 Törökbálint, Kerekdomb u. 5/a.  
 Tel/Fax: 23/336-193



- Nyugat és kelet európai gyűjtőforgalmak
- Rész- és komplett kocsirakományú küldemények
- Légi és tengeri (LCL, FCL) konténeres szállítás
- Teljeskörű logisztikai és Vám szolgáltatások



- Sammelgutverkehr nach West und Ost Europa
- Teil- und Komplettladungen
- Luft und Seefracht (LCL, FCL)
- Allumfassend Logistik und Zollservice

M&M Millitzer&Münc  
 Hungária Kft.  
 H-2045 Törökbálint, DEPO  
 Tel: +36 23 511 341, 511-367  
 Fax: +36 23 337 177  
 mumhubu@mumnet.com  
 REPÜLŐTÉRI IRODA  
 H-1185 Budapest, Igló út  
 Tel: +36 1 297 0033  
 Fax: +36 1 297 0035  
 mumairbud@mumnet.com

www.militer.hu

## Wotan Három Delfin Fogadó

### Wotan Gaststätte zu den drei Delphinen

**H**ázias ízekkel, hazai és nemzetközi gasztronómiai különlegességekkel várjuk Önöket éttermünkben.

Panziónk egész évben rendelkezésükre áll két kétágyas szobával, valamint két négyágyas, kétszintes apartmannal.

Gépkocsijára kamerával rögzített parkolóban vigyázunk.

**I**n unserem Restaurant erwarten wir Sie mit häuslichen Geschmacksrichtungen und internationalen gastronomischen Spezialitäten.

Unsere Pension steht Ihnen das ganze Jahr mit zwei Zweibettzimmern und zwei zweigeschossigen Vierbett-Appartements zur Verfügung.

Ihr Fahrzeug wird auf einem durch Kameras kontrollierten Parkplatz bewacht.

*Wotan*

*Három Delfin Fogadó*  
 panzió - étterem - zártkörű

Nyitva:  
 egész évben  
 11.30-22.00

Geöffnet:  
 Das ganze Jahr:  
 11.30-22.00

2045 Törökbálint, Kinizsi Pál u.  
 Tel/Fax: 23/337-237



**Ünnepeld nálunk születésnapodat!**



**0 - 24-ig**

**A Te McDonald's éttermed:  
 2045 Törökbálint, Annahegyi pihen  
 M0 Autóút 6. km bal oldal**

## Szép környezet, teljesebb élet Bricostore

### Eine schöne Umgebung und ein vollkommeneres Leben

A Bricostore áruház kínálatában Ön is mindent megtalál, amire csak szüksége lehet otthona és környezete még szebbé, barátságosabbá tételéhez! Fialatos, segít kész csapatunk pedig gondoskodik róla, hogy nálunk is igazán otthon érezhesse magát! Szakért ink segítenek Önnek a megfelelő termékek kiválasztásában és akár a hitelügyintézésben is!



Bricostore Törökbálint  
2045 Törökbálint, SCB Bevásárlóközpont  
M1/M7/M0 a Cora mellett  
Tel: 23/512-512

Im Angebot des Warenhauses Bricostore finden auch Sie alles, was Sie nur gebrauchen können, um Ihr Zuhause und Ihre Umgebung noch schöner und freundlicher zu gestalten. Unser jugendliches, hilfsbereites Team sorgt dafür, dass Sie sich auch bei uns wirklich zu Hause fühlen können! Bei der Auswahl des entsprechenden Produktes und auch bei der Kreditabwicklung stehen Ihnen unsere Fachleute zur Seite.

## Baross Csemege

### Baross Delikatessgeschäft

Az áruház közel 10 éve várja kedves vásárlóit a posta, óvoda, orvosi rendelvonzáskörzetében 6.30-tól télen 19.00-ig, nyáron 20.00-ig, szombaton 14.00-ig vasárnap 12.00-ig. Az üzlet az egyik legnagyobb magyar üzletlánc a CBA tagja, mely megmutatkozik áruválasztékban is. Megtalálható itt mindaz, ami egy család alapvető igényeit kielégíti: t ke hús, felvágott, tejtermék, üdít, sajt és készítményei, helyben sült cukrászati termékek, mirelit zöldség-gyümölcs, vegyiáru, rövid italok stb.



Az áruházban kívülr l elérhet bankautomata m ködik.

A tulajdonosok a közeljövben korszer síteni kívánják üzletüket.

Baross Csemege  
2045 Törökbálint, Baross u 29.  
Tel/Fax: 23/336-033



Das Warenhaus erwartet seit nahezu 10 Jahren ihre werten Käufer in der Nähe der Post, des Kindergartens und der Arztpraxis, von 6.30 Uhr bis 19.00 Uhr im Winter, bis 20.00 Uhr im Sommer, samstags bis 14.00 Uhr und sonntags bis 12.00 Uhr. Das Geschäft ist Mitglied einer der größten ungarischen Geschäftsketten, der CBA, und das zeigt sich auch am Warenangebot. Hier findet man alles, was den grundlegenden Bedarf einer Familie deckt: Hackfleisch, Aufschnitt, Molkereiprodukte, Erfrischungsgetränke, Käse und Käseerzeugnisse, vor Ort gebackene Konditoreiwaren, tiefgekühltes Obst und Gemüse, chemische Produkte für den Haushalt, Spirituosen usw.

Im Warenhaus gibt es einen Bankautomaten, der von der Straße aus zugänglich ist. Die Inhaber beabsichtigen, ihr Geschäft in der nächsten Zukunft zu modernisieren.

## Fehér Kereszt Patika

### Apotheke "Weißes Kreuz"

Az Ó-falu utcájában található öreg épületben már 1893 óta m ködik gyógyszerár. Az 1995. évi privatizációt követ - en megújult küls vel, új névvel (melyet az épülettel szemben álló 1883-ban állított k feszületr l kapta) és széles áruválasztékkal: a gyógyszerek mellett egyéb gyógytermékekkel és különféle gyógyászati segédeszközökkel fogadja a betér ket.



In dem alten Gebäude, das in der Hauptstraße des alten Dorfes zu finden ist, gibt es bereits seit 1893 eine Apotheke. Nach der Privatisierung im Jahre 1995 empfängt sie die Einkehrenden mit enem erneuerten Äußeren, einem neuen Namen (den sie von dem im Jahre 1883 gegenüber dem Gebäude errichteten Steinkreuzbild erhielt) und einem breiten Warenangebot: neben den Arzneimitteln mit sonstigen Heilprodukten und verschiedenen Heilbehelfen.

Nyitvatartási id :  
H-P: 8-18,  
Szo: 8-13

2045 Törökbálint,  
Munkácsy Mihály u. 9.  
Tel/Fax: 23/336-030

Öfnungszeiten:  
Mo-Fr: 8-18 Uhr  
Sa: 8-13 Uhr

### Teljeskör lakossági és vállalati ügyintézés



100 HILLETI 082009

CIB Bank - 2045 Törökbálint, Bajcsy Zs. u. 75.

Tel: (23) 511 100

Nyitva tartás:  
H-K-Cs: 8.30-16.00  
Sz: 8.30-18.00  
P: 8.30-14.30



## Pénzügyekben jó irány

Ez a hirdetés nem min sül a CIB Bank részér l ajánlattételnek, kizárólag a figyelem felkeltése a célja.

CIB 24 06 40 242 242  
www.cib.hu  
CIB, a Gruppo Banca Intesa bankja

## AstraZeneca

### AstraZeneca

Az AstraZeneca a világ egyik legnagyobb gyógyszervállalata, kiváló termékekkel rendelkezik az egészségügy 7 fontos területén. A cég eredeti kutatásából származó és saját gyártásában előállított gyógyszerei az emésztőszervrendszer, a szív- és érrendszer, az onkológia, légúti- és központi idegrendszer, a fájdalomcsillapítás és baktériumok okozta fertőzések megbetegedéseiben alkalmazhatók sikerrel. Az adminisztratív vezetés Angliában van, a kutatás-fejlesztés irányítá-

AstraZeneca, eines der größten pharmazeutischen Unternehmen der Welt, verfügt über ausgezeichnete Produkte auf 7 wichtigen Gebieten des Gesundheitswesens. Die Arzneimittel der Firma, die aus ihrer ursprünglichen Forschung stammen und in eigener Produktion hergestellt werden, können erfolgreich bei Krankheiten der Verdauungsorgane, des Herz- und Kreislaufsystems, der Onkologie, der Atemwege und des zentralen Nervensystems, zur Schmerzlinderung und bei durch Bakterien verursachten Infektionen eingesetzt werden. Das Verwaltungsmanagement hat seinen Sitz in England, und die Leitung der Forschung und Entwicklung erfolgt aus Schweden. AstraZeneca ist in mehr als 100 Ländern mit ihren Produkten präsent und hat weltweit mehr als 62.000 Beschäftigte. Durch den Vertrieb ihrer

erfolgreichen Produkte fundierte AstraZeneca ihre führende Rolle auf zahlreichen Gebieten der Medizin, und sie setzt sich dafür ein, durch eine ethische Arbeit auf einem hohen Niveau das Leben der Kranken und der behandelnden Ärzte zu verändern. Ihr Ziel ist, auf allen Gebieten ihrer Unternehmungen die Erste zu sein und dadurch für ihre Kunden, ihre Aktionäre, ihre Angestellten und für die Gemeinschaft, in der sie arbeitet, Werte zu schaffen.

sa Svédországból történik. Az AstraZeneca több mint 100 országban van jelen termékeivel, világszerte több mint 62 ezer embert alkalmaz. Az AstraZeneca sikeres termékeinek forgalmazásával, az orvostudomány számos területén megalapozta vezető szerepét, elkötelezett irányban, hogy magas szintű etikus munkával a betegek és az őket kezelő orvosok életét megváltoztassa. Célja, hogy vállalkozásai minden területén első legyen, ezáltal értéket hozzon létre ügyfeleinek, részvényeseinek, alkalmazottainak, és annak a közösségnek, melyben dolgozik.

AstraZeneca Kft.  
2045 Törökbálint, Park u. 3.  
Tel: 23/517-300  
www.astrazeneca.hu



## OMÜV Szövetkezet

### Genossenschaft OMÜV

Az OMÜV 1952 óta az alábbi két területen működik:

**Kárpitosipari (Bonnell) rugózatok** gyártása és egyéb kárpitos anyagok kereskedelme  
Korszerű svájci Spühl automatákkal készített kárpitos rugózatainkat a legtöbb hazai matrac- és bútorgyártó cég (Cardo, ADA, Billerbeck) és kárpitos mester használja.

**Folyadékszintérzékelő** gyártása és értékesítése:  
Saját fejlesztésű úszós-mágneses, ATEX, CE és GOST-R engedélyekkel rendelkező folyadékszint-kapcsoló, érzékelő, -mutató és -mérő szereinket elsősorban magyar és orosz olajipari cégek vásárolják.

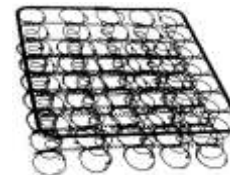
Die OMÜV ist seit 1952 auf den folgenden zwei Gebieten tätig:

Herstellung von **Federungen der Polsterindustrie** und Handel mit weiteren Polstermaterialien.

Unsere Polsterfederungen, die auf modernen Schweizer Spühl-Automaten hergestellt werden, werden von den meisten einheimischen Matratzen- und Möbelherstellern und Polstermeistern verwendet.

Herstellung und Verkauf von **Flüssigkeitsstandsfühlern**:

Unsere selbst entwickelten, CE-zertifizierten Flüssigkeitsstand-Schalt-, Fühler-, Anzeige- und Messinstrumente mit Magnetschwimmern werden in erster Linie von ungarischen und russischen Firmen der Ölindustrie gekauft.



2045 Törökbálint, Munkácsy M. U. 48.  
Tel: 23/511-750, Fax: 23/330-363  
E-mail: info@omuv.hu  
www.omuv.hu

## A törökbálinti DEPO Raktárváros

### Die DEPO-Lagerstadt Törökbálint

A törökbálinti DEPO, Budapest vonzáskörzetének nyugati „kapuja. Területén iparvagyány-, konténerterminál-, valamint étterem-, bolt-, Bank és Posta is működik.

Jelenleg 125 ezer m<sup>2</sup> raktár üzemel és további új raktárak építését és bérbeadását tervezik.

Olyan cégek találhatóak meg, mint az Autóker H., Henimarc Kft, Drogerie Markt, M&M Kft, Roche Kft, CBA Kft, vagy az MTA.

A DEPO sikerének záloga a kiváló közlekedési adottságok mellett a komplett szolgáltatás biztosítása és az egyedi bérlői igényekhez való alkalmazkodás.

Das DEPO Törökbálint ist das westliche Tor des Ballungsgebietes von Budapest. Auf seinem Areal gibt es Industriegleise, Container-Terminals, Restaurants, Geschäfte, eine Bank und auch eine Post.

Derzeit werden 125.000 m<sup>2</sup> Lager betrieben, und es werden der Bau sowie die Vermietung weiterer neuer Lager geplant.

Hier sind Firmen zu finden, wie Autoker H., Henimarc GmbH, Drogerie Markt, M&M GmbH, Roche GmbH, CBA GmbH, MTA. Der Schlüssel des Erfolgs des DEPOs liegt neben den ausgezeichneten Verkehrsgegebenheiten in der Gewährleistung

kompletter Dienstleistungen und in der Anpassung an den individuellen Bedarf der Mieter.



DEPO Logisztikai Központ Kft.  
2046 Törökbálint, Pf. 3. Hosszúrét-DEPO  
Tel: 23/338-044, Fax: 23/334-666  
E-mail: munkas.agnes@dlogystic.axelero.net  
www.depologisztika.hu



# ÉPÜLETGÉPÉSZETI KIS- és NAGYKERESKEDEÉS

2045 Törökbálint, Kinizsi utca 28.  
Tel: (36) 23 337-718  
Fax: (36) 23 334-393  
E-mail: [sebokests@sebokests.hu](mailto:sebokests@sebokests.hu)  
Web: [www.sebokests.hu](http://www.sebokests.hu)

## Fő termékeink:

- PVC, KG csövek - idomok • KPE csövek - idomok • Kludi csaptelepek Rézcsövek, fittingek • Radiátorok, szaniterek • Golyóscsapok, bekötőcsövek • Gáz, egyéb szerelvények



## Ipari szerelvények:

- Karimás gömcsapok • Karimák • Tűzcsapok • Kompenzátor • Hőmérők • Biztonsági szelepek • Visszacsapó szelepek

# Épületgépészeti Áruház

Szeretettel várunk minden kedves érdeklődőt, az újonnan nyílt szaküzletünkbe.  
Törökbálinton A SCB bevásárló központ területén.

2045 Törökbálint, Kinizsi u. 28. • Tel: (36) 23 337-718 • Fax: (36) 23 334-393  
E-mail: [sebokests@sebokests.hu](mailto:sebokests@sebokests.hu) • Web: [www.sebokests.hu](http://www.sebokests.hu)

25

Törökbálint *stellt sich vor*

**RMC MOTOR**  
ÜZLETHÁLÓZAT  
WEBÁRUHÁZ  
[www.rmcmotor.hu](http://www.rmcmotor.hu)  
[info@rmcmotor.hu](mailto:info@rmcmotor.hu)

<b>Pasco 50</b> 229 000,- 100 000,-	<b>Torco 50</b> 247 000,- 212 000,-	<b>RRX50</b> 459 000,-
<b>Agility 50</b> 269 000,- 269 000,-	<b>Agility 125</b> 329 000,- 289 000,-	<b>RS2 50</b> 239 000,-
<b>Super8 50</b> 329 000,- 329 000,-	<b>R126</b> elektromos kerékpár 399 000,- 399 000,-	
<b>People 50</b> 239 000,- 239 000,-	<b>Quannon 125</b> 379 000,- 359 000,-	<b>KXR (Maxxer) 50</b> 339 000,- <b>MXU 50</b> 339 000,- <b>MXU 150</b> 399 000,- <b>MXU 250</b> 499 000,-
	<b>KXR (Maxxer) 250</b> 599 000,- 399 000,- 399 000,-	<b>MXU 300</b> 1 099 000,- 1 099 000,-

**25** év tapasztalat

© 2012 RMC MOTOR. Minden jog fenntartva.

Are you "Ready to Race"? [www.ktm.hu](http://www.ktm.hu)

## READY TO RACE >>

**KTM MOTORKERÉKPÁROK,**  
ALKATRÉSZEK, BUKÁZAT, KTM SZERVIZ

**MOTOROK**  
KENDYÁZATOK, GAZIK

**MOTORSPORT ZSEMBERY KFT.**  
2045 Törökbálint, Bajcsy-Zsilinszky út 73.  
Telefon: 13623-339-026  
Fax: +3623-334-181  
Szerző: +3620-4499-486  
E-mail: [info@ktm.hu](mailto:info@ktm.hu)  
[www.ktm.hu](http://www.ktm.hu) • [www.motocross.hu](http://www.motocross.hu)  
GPS: N 47° 26.500' - E 016° 54.770'

Nyitva tartás: H-P: 9-18, SZ: 9-13



**Teljeskör reklámszervezés**

## Vollständige Werbeorganisation

**T**eljes kör nyomdai ügyintézés.  
Reklám és szóróanyagok tervezése, szerkesztése, kivitelezése és terjesztése. Információs kiadványok szervezése és kiadása. Katalógusok, cégismertető kivitelezése. Egyéb nyomtatásban megjelenő kiadványok készítése. Reklámszervezés. Kirakatrendezés. Látványtervezés.



Citypress Magyarország Kft.  
1118 Budapest, Frankhegy u. 7.  
Tel: 30/380-6600 Fax: 1/247-6000  
E-mail: citypress@citypress.hu  
www.citypress.hu

**Kérje ajánlatunkat,  
ez ma még nem  
Kerül semmibe!**

**V**ollständige Druckverwaltung.  
Planung, Redaktion, Ausführung und Vertrieb von Werbematerialien. Organisation und Ausgabe von Informationsbroschüren. Ausführung von Katalogen, Firmenbroschüren. Erzeugung sonstiger im Druck erscheinender Broschüren. Werbeorganisation. Schaufensteranordnung. Sichtplanung.  
**Bitte Sie um unseres Angebot, es kostet heute noch nichts!**

**CAT'S EYES Optika**

## Optik CAT'S EYES

- Szemüveg készítés - Anfertigung von Brillen
- Szemüveg javítása - Reparatur von Brillen
- Kontaktlencsék és ápolószerei - Kontaktlinsen und Pflegemittel
- Kiegészítők - Zubehör
- Napszemüvegek - Sonnenbrillen



2045 Törökbálint,  
Munkácsi Mihály u. 27-29. 1. em.  
a 72-es Buszvégállomásnál  
Tel: 70/285-0995

WILO Magyarország Kft.  
2045 Törökbálint, Torbágy u. 14.  
Www.wilo.hu • E-mail: wilo@wilo.hu



M szaki információ: +36 23 889 580  
Kereskedelmi információ: +36 23 889 500  
Telefax: +36 23 889 599

Déldunántúli Iroda  
Kirsching Gábor • Tel.: 30/655-5098 • Tel./Fax: 69 564-039  
Délkelet-Magyarországi Iroda  
Kosina Péter • Tel.: 30/919-8767 • Fax: 56 211-252  
Északnyugat-Magyarországi Iroda  
Fekete Béla • Tel.: 30/919-2121 • Fax: 34 479-325  
Északkelet-Magyarországi Iroda  
Andorkó Zoltán • Tel.: 30/919-8766 • Fax: 52 535-65

**WILO**

Pumpen Intelligenz.

# cora

## SZOLGÁLTATÁS BÖRZE Törökbálint



### MEGÉRI!

A Corában történő havi vásárlásnak **3%-át**, a Corán kívüli történő havi vásárlásnak **1%-át** **VESSZÁRADJUK!**

\* Havi jutalom az előző havi kamatfelvétel és újabb átvételmentes összegig.

További információk a Cora árúházban, vagy a 06/1 4998-500-as Cora Hívközponton.

Ez a hirdetés nem minősül a 2013. évi 54. számú törvénynek. A Cora Vásárlókártya kibocsátója a Budapesti Bank Rt. (1136 Budapest, Váci út 128.) A bank a kibocsátó a mindenkori hitelbírálat alapján nyújtja. Minden kölcsönfelvétel a Budapesti Bank fiókján egyenlő összegű kölcsönként, a banki üzleti órákban és a banki fiókán történő felvételre van korlátozva.

THM: 30,99%

THM megnevezése az előző hirdetés.  
Ez az hirdetés jogszabályi figyelemfelhívással közzétett a hitelbírálati szabályok és a banki fiókán történő felvételre van korlátozva.



Családjához legfeljebb öt évről kezdve  
könyvtárba és sportklubba!  
Jeltesse velünk egész évben!  
Jelentkezze a Bizalomkártya  
Inoárában!

**Cora Bizalomkártya megoldások**  
Partnerünk a Groupama Biztosító  
ÉLET, LAKÁS, GÉPJÁRMŰ ÉS UTAS-  
BIZTOSÍTÁSOK AZ ÖN TELJES  
KÖRŰ BIZTONSÁGÁÉRT!

Groupama Biztosító Rt. - a Cora Bizalomkártya Partner  
Tel.: 0622 816-437



Vásárolja meg nálunk  
színházjegyét!

Jegyjegyeit leadhajta  
telefonon: 06/23 915-882  
vagy a [cc24r@cora-h.hu](mailto:cc24r@cora-h.hu)  
e-mail címmel!

Nálunk pontos a bizalom!

Váltse ki Bizalomkártyáját, hogy mi  
kedvezményekkel és ajándékokkal  
jutalmazhassuk meg Önt.

A részletekért a Bizalomkártya Inoárában érdeklődjön!



Egy mosollyal több

Köszönjük, hogy megtekintette  
A Törökbálinti Településinformációs  
Kiadványunkat.

Kérjük tekintse meg a  
többi településről  
készült  
információs füzetünket is!

Üdvözlettel:

a Kiadó:



**Citypress Magyarország Kft.**  
1118 Budapest, Frankhegy u. 7.  
Levélcíme: 1506 Budapest, Pf. 65.  
Fax: 1/247-5000  
Mobil: 30/380-6600  
E-mail: [citypress@citypress.hu](mailto:citypress@citypress.hu)  
[www.citypress.hu](http://www.citypress.hu)